



MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL 2019

18^e édition
Kreyòl ak libète se marasa

PROGRAMME DES ACTIVITÉS, 18^E ÉDITION

PWOGRAM AKTIVITE YO, 18^{EM} EDISYON

DU 5 AU 31 OCTOBRE 2019 – SOTI 5 POU RIVE 31 OKTÒB 2019

SAMEDI 5 OCTOBRE, DE 18 H À 23 H

Moïse Benjamin dit Benzo le conteur et Kebert Bastien à l'ouverture de la 18^e édition du Mois du Créole à Montréal

Au programme : Moïse Benjamin dit Benzo le conteur, de la Guadeloupe; le talentueux chanteur et compositeur Kebert Bastien d'Haïti; exposition de peinture en partenariat avec les artistes Hilaire Leconte, Michel Levy-Préval et Gérard Compère; la comédienne Marie Claudette Ciriaque, vente de livres (Librairie KEPKAA), échanges sur la langue et la culture créoles. Prendront part aussi à cette grande célébration, plusieurs membres de «Sosyete koukouy» dont Michel-Ange Hyppolite, membre de l'Académie Créole haïtien, Jean-Robert Placide, membre du Conseil Consultatif de l'Académie Créole haïtien, Manno Eugène, poète, Jobnel Pierre, enseignant et ancien membre du service de rédaction du journal «Le Nouvelliste» à Haïti.

Admission : gratuite incluant stationnement.

Lieu : Centre Leonardo Da Vinci,
8370, boul. Lacordaire, Montréal (Québec) H1R 3Y6
RSVP : 514 750-8800 ou 514 802-0546

DIMANCHE 6 OCTOBRE, DE 14 H 30 À 15 H 30

Benzo : Mano et le macaque

« Mano et le Macaque » est un conte théâtralisé qui favorise l'incitation à la lecture, à la lutte contre l'illettrisme. Il est porteur de beaucoup de messages sur le bien vivre ensemble. Il sensibilise le jeune public et les parents sur le harcèlement.

Admission : 10\$

Lieu : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, suite 100, Montréal (Québec) H2L 1N8
RSVP : 438-827-4454

DIMANCHE 6 OCTOBRE, DE 8 H 30 À 23 H

Jean Jean Roosevelt et Charlson Duverné alias Poppy au Balattou

Jean Jean Roosevelt et Charlson Duverné, deux grands artistes, chanteurs et compositeurs - leur musique invite à la fête - le 1^{er} est *médaillé d'or dans la catégorie chanson aux Jeux de la Francophonie et a été couronné prix TV5 monde – le second nage dans le RnB et du compas*. Participeront aussi à ce spectacle la chanteuse FEVRI Robert's Schnaida, les chanteurs FEVRI Yanni Robert, GUILLAUME Ruben Alexis Joseph, et la danseuse EXANTUS Redjina Veronica Anglade. Ne ratez pas cette belle soirée.

Entrée : 30\$

Lieu : Club Balattou,

SAMEDI 5 OKTÒB, 6È PM POU 11È PM

Moïse Benjamin alyas «Benzo le conteur» ak Kebert Bastien nan lansman 18^{em} edisyon Mwa Kreyòl Monreyal

Nan Pwogram nan : Youn nan pi gran odyansè nan peyi Gwadeloup ki se Moïse Benjamin alyas «Benzo le conteur», Kebert Bastien yon jenn chantè epi konpozitè ayisyen ki chaje ak talan, espozisyon penti k ap òganize nan tèt kole ak atispent Hilaire Leconte, Michel Levy-Préval epi Gérard Compère, komedyèn Marie Claudette Ciriaque, vant liv ak Libreri KEPKAA, gwo «brase lide» sou koze lang ak kilti kreyòl. Ap gen tou plizyè manm «Sosyete koukouy», tankou: Michel-Ange Hyppolite (Kaptenn koukouwouj), manm Akademi Kreyòl Ayisyen, Jean-Robert Placide, manm Konsèy Konsiltatif Akademi Kreyòl Ayisyen, Manno Eugène, powèt, Jobnel Pierre, ansyen manm sèvis redaksyon jounal «Le Nouvelliste», Ayiti.

Antre : gratis plis estasyonman

Adrès : Centre Leonardo Da Vinci,
8370, boul. Lacordaire, St Léonard (Québec) H1R 3Y6
Enfò : 514 750-8800 oubyen 514 802-0546

DIMANCH 6 OKTÒB, 2È30 PM POU 5È30 PM

Benzo : Mano ak makak la

« Mano ak makak » se yon kont ki prezante sou fòm teyat, li ankouraje lekti, li lite pou konbat analfabetis. Li charye yon pakèt mesaj sou jan moun dwe viv nan lapè ak respè youn pou lòt. Li sensibilize paran yo sou zak moun k ap tilandeng moun.

Antre : 10\$

Adrès : Espace Mushagalusa,
533, Ontario-E, biwo 100, Montréal (Québec) H2L 1N8
Enfò : 438-827-4454

DIMANCH 6 OKTÒB, 8È30 PM POU 11È PM

Jean Jean Roosevelt ak Charlson Duverné alyas Poppy nan Balattou

Jean Jean Roosevelt ak Charlson Duverné se de gran atis chantè, konpozitè. Mizik yo envite tout moun danse – 1^e a resevwa meday dò nan kategori chante «Jeux de la Francophonie» ak pri TV5 mond - 2^{em} nan pratike RnB ak konpa. Lòt atis ki pral patisipe nan espektak sa a se chantèz Robert's Schnaida FEVRI, chantè Yanni Robert FEVRI, Ruben Alexis Joseph Guillaume, ak dansèz Redjina Veronica Anglade EXANTUS. Pa manke bèl sware sa a.

Antre : 30\$

Adrès : Club Balattou,
4372, boul. Saint-Laurent, Montréal (Québec) H2L1N8

4372, boul. Saint-Laurent, Montréal (Québec) H2L 1N8
Inf. : 514 625-9582 ou 514 750-8800

7 – 8 – 9 OCTOBRE, JOURS ET SOIRS

Carnaval Des Couleurs
partenaire du
Mois du Créole à Montréal

Grande-Place du Complexe Desjardins
Inf. : <https://carnavaldescouleurs.org>

JEUDI 10 OCTOBRE, DE 15 H 30 À 16 H 30

Alèz Pou Maké : Atelier de lecture et d'écriture du créole guadeloupéen

Animation : Moïse Benjamin alias Benzo le conteur. Il s'agit d'un atelier qui présente une pédagogie innovante qui emmène le participant à découvrir le processus de la créolisation des mots français (comment ça marche). Au cours de l'atelier, on n'apprend rien (par cœur) mais on retient tout et, 1h après, chaque participant sera capable de lire et d'écrire 500 mots en moyenne et de justifier leur orthographe

Admission : 10\$
Lieu : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, suite 100, Montréal (Québec) H2L 1N8
RSVP : 438-827-4454

JEDI 10 OCTOBRE, DE 20 H À 21 H 30

Veillée culturelle avec Benzo le conteur

Yékri, Yékra. Yémistikri ! Yémistikra ! Au cours de la veillée, le public pourra découvrir une grande partie du patrimoine immatériel de la culture créole : contes, légendes, rites, croyances, superstitions, jeux de mots, jeux chantés, expressions créoles.

Admission : 10\$
Lieu : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, suite 100, Montréal (Québec) H2L 1N8
RSVP : 438 827-4454

DIMANCHE 13 OCTOBRE, 14 H

La grande dictée du Mois du créole

La Bibliothèques de Montréal Nord en partenariat avec le KEPKAA ont le plaisir de vous inviter à prendre part à la *grande dictée du Mois du créole*. Aigüisez vos crayons ! Le rire et le sérieux seront au rendez-vous. Venez vous détendre et découvrir combien il est facile d'écrire le créole. Une expérience à vivre.

Admission : gratuite
Lieu : Bibliothèques de Montréal Nord,
12002, boul. Rolland, Montréal (Québec) H1G 3W1
RSVP : 514 750-8800 ou 514 328-4000 poste 4132

JEUDI 17 OCTOBRE, DE 18 H À 9 H

Commémoration 213e anniversaire de la mort de Jean-Jacques Dessalines, le premier défenseur des droits de la personne.

Artistes invités: Kebert Bastien et divers autres artistes

Admission : 30\$ CD inclus

Enfò : 514 625-9582 ou 514 750-8800

7 – 8 – 9 OKTÒB, LEJOU KOU LANNUIT

Carnaval Des Couleurs
patnè
Mwa Kreyòl Montréal

Grande-Place du Complexe Desjardins
Enfò. : <https://carnavaldescouleurs.org>

JEDI 10 OKTÒB, 3È30 PM POU 4È30

Alèz Pou Maké : Atelye pou aprann li ak ekri kreyòl gwadloupeyen

Animasyon : Moïse Benjamin alyas Benzo «le conteur». Se yon metòd tou nèf pou anseye, li aprann elèv la kouman pou li kreyolize mo franse yo. Nan atelye a pa gen ayen elèv la pral aprann pa kè, men l ap ka sonje tout bagay, inè apre, chak mou ap kapab li epi ekri 500 mo pou pi piti e l ap kapab eksplike òtograf la.

Antre : 10\$
Adrès : Espace Mushagalusa,
533, Ontario-E, biwo 100, Montréal (Québec) H2L 1N8
Enfò: 438-827-4454

JEUDI 10 OKTÒB, 8È PM POU 9È30

Veye kiltirèl ak Benzo «le conteur»

Yékri, Yékra. Yémistikri ! Yémistikra ! Nan veye a, piblik la pral dekouvri yon gwo mòso nan eritaj san tèt ni kò kilti kreyòl la : kont, lejann, rit, kwayans, sipètasyon, jwèt mo, jwèt chante, ekspresyon an kreyòl

Antre : 10\$
Adrès : Espace Mushagalusa,
533, Ontario-E, biwo 100, Montréal (Québec) H2L 1N8
Enfò: 438 827-4454

DIMANCH 13 OKTÒB, 2È PM

Gran dikte Mwa kreyòl la

«Bibliothèques de Montréal Nord» a nan tèt kole ak KEPKAA envite nou vin pran Dikte Mwa Kreyòl Monreyal la. Prepare kreyon nou! Bon jan plezi ap tann nou. Vin detann nou epi dekouvri jan sa fasil pou moun ekri kreyòl. Nou pa ka rate bèl eksperyans sa a. N ap tann tout moun.

Antre : gratis
Adrès: Bibliothèques de Montréal Nord,
12002, boul. Rolland, Montréal (Québec) H1G 3W1
Enfò: 514 750-8800 ou 514 328-4000 poste 4132

JEDI 17 OKTÒB, 6È PM POU 9È PM

Souvni 213èm anivèsè lanmò Jan Jak Desalin, premye defansè dwa moun, papa nasyon ayisyen, papa libète nan tout Amerik la .

Atis envite : Kebert Bastien ak plizyè lòt atis

Antre : 30\$ ak CD

Lieu : Librairie KEPKAA,
2000, boul. Saint-Joseph, Montréal (Québec) H2H 1E4
Inf. : 514 750-8800

SAMEDI 19 OCTOBRE, 19 H

Causerie sur la place du créole dans la famille haïtienne de la diaspora

Conférencier invité : Maurice Jacques, psychologue, écrivain, éducateur. Des petits cousins et cousines qui ne parlent pas la même langue. Anglais aux États-Unis, français au Québec qui sait espagnol ou autre langue. Le créole serait-il le point de ralliement des enfants de la diaspora haïtienne ?

Admission : gratuite
Lieu : Librairie KEPKAA,
2000, boul. St-Joseph-E, Montréal (Québec) H2H 1E4
Inf. : 514 750-8800

DIMANCHE 20 OCTOBRE, DE 15 H 30 À 17 H

Vente signature collective par Les éditions Mots Rose

À l'occasion de la 18^e édition du Mois du Créole à Montréal, Les éditions Mots Rose vous invite à une vente signature collective.

Admission : Gratuite
Lieu : Librairie KEPKAA,
2000, boul. St-Joseph- B, Montréal (Québec) H2H 1E4
Inf. : 514-777-5595

JEUDI 24 OCTOBRE, DE 18 H 30 À 20 H 30

Stage de danse Afro-caribéenne avec Chantal Loïal

Description : La chorégraphe guadeloupéenne de la troupe DIFÉ KAKO, Chantal Loïal vous propose une découverte de son langage chorégraphique métissé, au croisement des traditions de la modernité des Antilles, de l'Afrique et de l'Europe.

Admission : 40\$
Lieu : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, Montréal (Québec) H2L 1N8
RSVP : 438 827-4451

VENDREDI 25 OCTOBRE, DE 17 H À 21 H

Lancement Festithéâtrecréole

Causerie avec Sito Cavé, exposition de peinture, vente signature

Admission : gratuite
Lieu : Librairie KEPKAA,
2000, boul. Saint-Joseph-E, Montréal (Québec) H2H 1E4
Inf. : 514 962-1513

SAMEDI 26 OCTOBRE, DE 19 H à 21 H

Lancement Festithéâtrecréole

Pièce de théâtre *Bèbè Gologota*, de Pierre Michel Chéry
Mise en scène : Sadrac Jean

Admission : Cotisation volontaire
Lieu : Université de Montréal, Pavillon Jean Brillant,
3200, rue Jean Brillant, Montréal (Québec) H3T 1N8
Inf. : 514 962-1513

Adrès: Librairie KEPKAA
2000, boul. St-Joseph-E., Monreyal (Kebèk) H2H1E4
Enfò : 514 750-8800

SAMDI 19 OKTÒB, 7È PM

Chita koze sou plas kreyòl la nan fanmi asyisyen aletranje

Konferansye : Maurice Jacques, sikològ, ekriven, edikatè.
Ti kouzen ak ti kouzin ki pa pale menm lang. Etazini se angle, Kebèk se franse, lòt kote se ka panyòl, ki moun ki konnen. Eskè se kreyòl la ki rasanble ti Ayisyen yo nan peyi etranje ?

Antre : gratis
Adrès: Librairie KEPKAA,
2000, boul. St-Joseph-E, Montréal (Québec) H2H 1E4
Enfò : 514 750-8800

DIMANCH 20 OKTÒB, 3È30 PM POU 5È PM

Vant siyati ak «Les Éditions Mots Rose»

Pou 18^{èm} edisyon Mwa Kreyòl Monreyal la, ««Les Éditions Mots Rose» envite nou nan yon kokenn vant siyati ak plizyè otè.

Antre : gratis
Adrès : Librairie KEPKAA,
2000, boul. St-Joseph-E, Montréal Québec H2H 1E4
Enfò : 514-777-5595

JEDI 24 OKTÒB, 6È30 PM POU 8È30 PM

Estaj dans afwo-karayib ak Chantal Loïal

Koregraf twoup DIFÉ KAKO, Chantal Loïal, ki soti jouk Gwadeloup, envite nou vin dekouvri bèl langaj koregrafik li pote pou nou nan kaltou rankont tradisyon ak modènite Antiy yo, Lafrik epi Lewòp. L ap tann nou tout.

Antre : 40\$
adrès : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, Montréal (Québec) H2L 1N8
Enfò : 438 827-4451

VANDREDI 25 OKTÒB 5È PM POU 9È PM

Lansman Festiteyatreyòl

Vin chita koze ak Sito Cavé, espozisyon penti, vant siyati

Antre : gratis
Adrès : Librairie KEPKAA,
2000, boul. St-Joseph-E, Montréal (Québec) H2H 1E4
Enfò : Inf. : 514 962-1513

SAMDI 26 OKTÒB, 7È PM POU 9È PM

Festiteyatreyòl ap prezante

Pyès teyat *Bèbè Gologota*, otè Pierre Michel Chéry
Miz an sèn: Sadrac Jean

Antre : kotizasyon volontè
Adrès : Université de Montréal, Pavillon Jean Brillant,
3200, rue Jean Brillant, Montréal (Québec) H3T 1N8
Enfò : 514 962-1513

DIMANCHE 27 OCTOBRE, DE 15 H À 17 H

Présentation du film documentaire : Chantal Loïal et la créolisation et échanges

Cette projection organisée en partenariat avec Femmes & traditions et *LE DEVOIR* est suivie d'une animation danse et percussions, puis d'un échange avec Chantal Loïal. Avec pour fil rouge le parcours singulier de Chantal Loïal en tant que chorégraphe et interprète, le documentaire projeté aura pour objet la réinterprétation des traditions, le métissage et l'évolution des pratiques, entre Afrique, Antilles et Europe, les rencontres artistiques qui ont forgé des esthétiques chorégraphiques plurielles et singulières dans le creuset parisien.

Admission : 20\$ adulte / 10\$ enfant
Lieu : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, Montréal (Québec) H2L 1N8 H2L 1N8
RSVP : 438 827-4451

DIMANCHE 27 OCTOBRE, 20 H À 22 H

Festithéâtre créole présente :

Kavalye Pòlka, une pièce de théâtre de Sito Cavé
Mise en scène : Jacques Adler Jean Pierre

Admission : 20\$ à l'avance, 25\$ à la porte
Lieu : Centre Leonardo Da Vinci, Salle Picollo,
8370, boul. Lacordaire (Québec), H1R 3Y6
Inf. : 514 962-1513

LUNDI 28 OCTOBRE, DE 19 H À 21 H

Célébration journée internationale du créole

Festithéâtre créole vous convie à un bouillon de Poésie avec Sito Cavé, Frantz Benjamin, Ralph Civil et plusieurs autres poètes - Exposition de peinture, vente signature

Admission : gratuite
Adresse : Librairie KEPKAA
2000, boul. Saint-Joseph E, Montréal, (Québec), H2H 1E4
Inf. : 514 962-1513

MARDI 29 OCTOBRE, DE 19H À 21 H

Festithéâtre créole vous présente :

Un montage de texte sous le titre : *Jijman Petwo*
Mise en scène : Réginald Germain

Admission : Cotisation volontaire
Lieu : Maison d'Haïti, 3245, ave Émile Journault,
Montréal (Québec), H1Z 1T9
Inf. : 514 962-1513

MERCREDI 30 OKTÒB, DE 21 H À 22 H 30

Bonga et Pascale Julio présente VWAZEN

Une lecture-spectacle d'après le texte du poète haïtien Georges Castera sur fond de musique jazz, suivi d'une performance musicale.

Admission : 10\$
Lieu : Club Balattou,
4372, boul. St-Laurent, Montréal (Québec) H2Z 1Z5
Inf. : 514 750-8800

DIMANCH 27 OKTÒB, 3È PM POU 5È PM

Prezantasyon fim dokimantè : Chantal Loïal «et la créolisation et échanges»

Pwojeksyon sa a òganize nan tèt kole avèk «Femmes & traditions et *LE DEVOIR*» - *apre li ap gen yon animasyon dans, espektak tanbou, chita koze ak Chantal Loïal. Sans diskisyon yo pral santre sou pakou Chantal Loïal kòm koregraf epi entèprèt – wòl dokimantè ki pral pwojte a se fè reviv tradisyon yo, melanj yo, evolusyon pratik yo ant Afrik, Zantiy yo ak Lewòp – yon rankont atistik ki akouche yon dividal bèl koregrafi pa pakèt ak yon bann moun nan mitan kè Paris.*

Antre : 20\$ granmoun / 10\$ timoun
Adrès : Espace Mushagalusa,
533, Ontario Est, Montréal (Québec) H2L 1N8
Enfò: 438 827- 4451

DIMANCH 27 OKTÒB 8È PM POU 10È PM

Festiteyatkreyòl ap prezante :

Kavalye Pòlka, yon pyès teyat Sito Cavé
Miz an sèn: Jacques Adler Jean Pierre

Antre : 20\$ anvan, 25\$ nan pòt
Adrès : Centre Leonardo Da Vinci, sal Picollo,
8370, boul. Lacordaire (Québec), H1R 3Y6
Enfò : 514 962-1513

LENDI 28 OKTÒB, 7È PM POU 9È PM

Selebrasyon Jounen entènasyonal lang kreyòl

Festiteyatkreyòl envite nou nan yon bouyon pwezi ak Sito Cavé, Frantz Benjamin, Ralph Civil e plizyè lòt ankò - Espozisyon penti, vant siyati liv Sito cavé

Antre : gratis
Adrès : Librairie KEPKAA
2000, boul. St-Joseph-E, Montréal, (Québec), H2H1E4
Enfò : 514 962-1513

MADI 29 OKTÒB 7È PM POU 9È PM

Festiteyatkreyòl ap prezante nou:

Yon montaj tèks ki pote tit: *Jijman Petwo*
Miz an sèn: Réginald Germain

Antre: Kotizasyon volontè
Adrès : Maison d'Haïti,
3245, ave Émile Journault, Montréal (Québec) H1Z1T9
Enfò : 514 962-1513

MÈKREDI 30 OKTÒB, 9È POU 10È30

Bonga ak Pascale Julio ap prezante VWAZEN

Yon lekti-espektak dapre tèks powèt ayisyen Georges Castera sou son mizik djaz - apre sa ap gen yon espektak mizik

Antre: 10\$
Adrès : Club Balattou,
4372, boul. St-Laurent, Montréal (Québec) H2Z 1Z5
Enfò : 514-750-8800

JEUDI 31 OCTOBRE, DE 19 H À 22 H

Festithéâtrecréole vous présente :

Un spectacle d'humour avec le comédien Ricardo Lefèvre

Admission : 20\$, étudiant.e.s 15\$

Lieu : Université de Montréal, Pavillon Jean Brillant,
3200, rue Jean Brillant, Montréal (Québec) H3T 1N8
Inf. : 514 962-1513

JEDI 31 OKTÒB 7È PM POU 10È PM

Festiteyatkreyòl ap prezante nou :

Yon espektak lodyans ak komedyen Ricardo Lefèvre

Antre : 20\$, etidyan.t 15\$

Adrès : Université de Montréal Pavillon Jean Brillant,
3200, rue Jean Brillant, Montréal (Québec) H3T 1N8
Enfò : 514 962-1513